

GALDAKAOKO UDALAREN ETA ANDRA MARI  
EUSKO DANTZARI TALDEA ELKARTEAREN  
ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL  
AYUNTAMIENTO DE GALDAKAO Y ANDRA MARI  
EUSKO DANTZARI TALDEA DE GALDAKAO

Galdakao, 2018ko abuztuaren 30a

### BILDU DIRENAK

**ALDE BATETIK**, Ainhoa Agirregoikoa Maguregui andrea, Galdakao Udaleko Kultura eta jai-ekitaldietako zinegotzi delegatua den aldetik, abuztuaren 13ko 1.331/15 Alkate Dekretuak emandako ahalmenak baliatuz,

**BESTE ALDETIK**, Unai Zabala Zuazo, (NAN: 45621143-E), ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA elkartearen, -IFK G-48225809, eta elkartearen helbidea, Juan S. Elkano zeharkalea 4-6 (48960 Galdakao)-presidentea den aldetik; entitate horren izenean eta ordezkari gisa, bere Estatutuetan jasota dagoen bezala.

### ADIERAZI DUTE

Lehenengoa.- ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA elkarte irabazi asmorik gabeko elkarte da eta Elkarteen Udal Erregistroan inskribatuta dago 1991ko otsailaren 4ko dataz. Izan ere, bere helburuen artean dago, Euskal Herriko komunitate naturalari eragiten dioten izaera politiko, sozial eta kulturalako azterlanak egiteko jarduerak egitea.

Bigarrena.- Aipatutako elkarteak, 2018ko irailaren 11ko dataz, diru laguntza eskabidea aurkeztu zuen ondoko programak egiteko: 2018. urtean egin beharreko "Folklore Bizian eta Musika Bizian".

Eskabide horri ondoko dokumentuak erantsi dizkio: burutu nahi den proiektua edo programa, aurreikusitako diru-sarrera eta gastuen aurrekontua eta eskatutako diru-laguntzaren zenbatekoa; Galdakao udalaren esku dauden eta horiek aurkeztean aldatu dituzten inguruabarrak ez duten dokumentuen erantzukizun-adierazpena.

Hirugarrena.- ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA elkarteak Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan aurreikusitako onuradun izaera lortzeko debekurik ez duela eta diru-laguntzak edo administrazio edo zigor bidetik zehatu ez izana, administrazioaren laguntzak lortu ahal izateko aukera galduz, aitortzen duen erantzukizun-adierazpena aurkeztu du, sexu, arraza edo erlijio arrazoiengatik diskriminazioa egin izanagatik zehapenak barne.

### REUNIDOS

**DE UNA PARTE**, Dña. Ainhoa Agirregoikoa Maguregui en calidad de Concejala delegada de Cultura y actividades festivas del Ayuntamiento de Galdakao, actuando en virtud de las facultades otorgadas por el Decreto de Alcaldía nº 1.331/15, de 13 de agosto,

**Y DE OTRA**, D. Unai Zabala Zuazo, con D.N.I. 45621143-E, presidente de la asociación ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA, con C.I.F. G-48225809 y domicilio social en la calle Travesía Juan S. Elkano 4-6 (48960 Galdakao), quien lo hace en nombre y representación de dicha entidad, conforme a lo referido en los estatutos de la misma,

### MANIFIESTAN

Primero.- ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA es una asociación sin ánimo de lucro inscrita en el Registro Municipal de Asociaciones, adscrito a Cultura, con fecha 4 de febrero de 1991, y entre cuyos objetivos figura realizar estudios de naturaleza política, social y cultural de cualquier orden que afecten a la comunidad natural de Euskal Herria.

Segundo.- La citada entidad presentó el 11 de julio de 2018, la solicitud de ayuda económica, para la realización del programa: "Folklore Bizian eta Musika Bizian" a celebrarse en el año 2018.

A dicha solicitud acompaña los siguientes documentos: proyecto o programa que se pretende acometer junto al presupuesto de ingresos y gastos previstos y la cuantía de subvención solicitada; declaración responsable de los documentos que obran en poder del Ayuntamiento de Galdakao sin que hayan variado las circunstancias existentes en el momento de su presentación.

Tercero.- La ASOCIACION ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA ha presentado declaración responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones para obtener la condición de beneficiaria previstas en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones, de 17 de noviembre, y de no haber sido sancionada administrativa o penalmente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, incluidas las sanciones por incurrir en discriminación por razón de sexo, raza o religión.

Era berean, Bizkaiko Foru Aldundiarekin zorrik ez duela egiaztatu du eta ez dagoela inskribatuta enpresa gisa Gizarte Segurantzaren sisteman, eta orain ez duela eta lehen ere ez duela izan esleituta kotizazio-kontuko koderik Gizarte Segurantzako Sistemaren ezein Araubidetan.

Laugarrena.- Galdakaoko Udaleko aurrekontuan, 2018ko ekitaldirako, 47.000,00 euroko izendun diru-laguntza dago aurreikusita ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA elkartearantz, 05.3341.481.10 zenbakidun aurrekontu partidan zordunduta.

Bosgarrena.- Galdakaoko Udalak, Kultura eta jai-ekitaldietako zinegotzi delegatuaren, 2018ko abuztuaren 30eko datako CU-5/2018 Ebazpenaren bitartez, honako hau ebatzi du: ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA elkarteari, IFK. G-48225809, 47.000,00 euroko diru-laguntza ematea, hitzarmen arautzaile bat izenpetzeko baldintzarekin, eta agiri honekin baldintza hori bete egiten da.

Azaldutako guztiaren ondorioz, alderdi biek, ados daudela, Lankidetzaz Hitzarmen hau izenpetzeko interesa adierazi dute, hurrengo klausula hauen arabera:

### KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Helburua.

Hitzarmen honen helburua Galdakaoko Udalaren eta ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA elkartearen arteko lankidetzaren erregimena eta baldintzak arautzea da: 2018. urtean egin beharreko "Folklore Bizian eta Musika Bizian".

BIGARRENA.- Diru-laguntzaren zenbatekoa

Galdakaoko Udalak aurreko klausulan deskribatutako ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA elkartearen jardura diruz lagunduko du, 47.000,00 euroko ekarpena eginda.

Diru-ekarpenaz gain, udalak ondoko zerbitzuen prestazioarekin ere kolaboratzen du:

- Kurtzea frontoiaren erabilera, uztailearen 18an eta 19an
- Unkina kiroldegia erabilera, uztailearen 20an
- Eszenatokiko plantxak
- Karpa poligonal kontrapisatua, 50x15x4 neurrikoa, urriaren 21etik azaroaren 7ra
- Hargune elektrikoak, Iturrondo plazan
- Plataforma 12,50x10,50 neurrikoa
- 15 hesi antipánicoak
- 3 WC kimiko

Asimismo, ha acreditado no tener deudas con la Hacienda Foral de Bizkaia y no figurar inscrita como empresa en el sistema de la Seguridad Social y no tener ni haber tenido asignado código de cuenta de cotización en ningún Régimen del sistema de la Seguridad Social.

Cuarto.- Que el presupuesto del Ayuntamiento de Galdakao para el ejercicio 2018 incluye una previsión de 47.000,00 euros para la subvención nominativa a favor de la ASOCIACION ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA con cargo a la partida presupuestaria nº 05.3341.481.10.

Quinto.- Que el Ayuntamiento de Galdakao mediante Resolución de la Concejala Delegada de Cultura y Actividades Festivas nº CU- 5/2018 de fecha 30 de agosto de 2018, ha resuelto conceder a la ASOCIACION ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA con C.I.F. G-48225809, una subvención de 47.000,00 euros bajo la condición de la suscripción de un convenio regulador, condición que se cumple con el presente documento.

Por lo expuesto, ambas partes, de mutuo acuerdo, manifiestan su interés en la suscripción del presente Convenio de Colaboración de conformidad con las siguientes

### CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto.

El objeto del presente Convenio es regular el régimen y los términos de la ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA con el fin de garantizar la realización de las "Folklore Bizian eta Musika Bizian" a celebrarse en el año 2018.

SEGUNDA.- Cuantía de la subvención.

El Ayuntamiento de Galdakao contribuirá al sostenimiento de la actividad de la ASOCIACION ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA descrita en la cláusula anterior, con una aportación de 47.000,00 euros.

Además de con la aportación económica, el Ayuntamiento colabora también con la prestación de los siguientes servicios:

- Utilización del frontón Kurtzea los días 18 y 19 de julio
- Utilización del polideportivo Unkina el día 20 de julio
- Planchas escenario
- Carpa poligonal contrapesada de 50x15x4 del 21 de octubre al 7 de noviembre
- Acometidas eléctricas en Iturrondo Plaza
- Plataforma de 12,50x10,50
- 15 vallas antipánico
- 3 WC químicos

Onuradunek egin eta diruz lagun daitezkeen gastu diren jarduera edo erosketen kalterik gabe, Udalak laguntza eman ahal izango du onuradunek antolatutako jarduerak gauzatzeko, horien eskura jarriz jardueretarako beharrezkoak diren azpiegiturak edo elementuak, onuradunek eskatu ondoren. Entrega horiek gauzatzeko laguntzatat joko dira Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren bosgarren xedapen gehigarrian jasotako baldintzak betetzen dituztenean.

HIRUGARRENA.- Diru-laguntza ordaintzea.

ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA elkarteari eman beharreko diru-laguntza ordainketa bakar batean egingo da eta justifikazioa aurkeztu aurretik, bermerik ordaintzea eskatzen ez delarik.

LAUGARRENA.- Programaren edo jardueren publizitatea.

4.1.- ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA elkarteak programako gastuak hartuko ditu bere gain, baita ekintzen publizitatea egiteak dakartzan gastuak ere.

ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA elkarteak jakinarazi beharko du diru-laguntza jaso duen programaren publizitatea egiten duenean programak Galdakao Udalaren babesa jaso duela.

Era berean, Hitzarmen honek duen helburuko programa zabaltzeko egingo den publizitatea euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi beharko da nahitaez.

4.2.- Publizitatean, eta droga-mendekotasun arloko prebentzioa, asistentzia eta gizarteratzeari buruzko ekainaren 25eko 18/1998 Legea eta ondoko aldaketak betez, tabakoaren ezta edozein motatako edari alkoholikoen kontsumoa ezin izango da sustatu (kartelak, babesa, sariak e.a.).

4.3.- Jardueren publizitatean, eta emakume eta gizonen berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legea betez, lengoaiaren erabilera ez-sexista egin beharko dute. Era berean, pertsonak ezin izango dira aurkeztu giza duintasunaren aldetik gehiago edo gutxiago balira bezala, sexuaren arabera, edo objektu sexual huts bezala; modu berean, ezin izango da justifikatu, hutsal gisa tratatu edota emakumeen aurkako indarkeria bultzatu.

4.4.- Diru-laguntza izan duten jardueren zabalkundeari dagokionez, entitate onuradunak dituen betebeharrak eragotzi gabe, jasotako diru-laguntzen berri eman beharko du, hain zuzen, Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak ezarritako eran eta baldintzetan. Lege horretako 5.4 artikuluan dagoen

Sin perjuicio de las actividades o adquisiciones que realicen los/las beneficiarios/as y que constituyan gastos subvencionables, el Ayuntamiento podrá colaborar con las actividades desarrolladas por los beneficiarios/as mediante la puesta a su disposición de infraestructuras y elementos necesarios para el desarrollo de las mismas y que sean solicitados por aquéllos/as. Dichas entregas tendrán la consideración de ayudas en especie cuando reúnan los requisitos a que se refiere la Disposición Adicional Quinta de la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

TERCERA.- Pago de la subvención.

El pago de la subvención a la entidad ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA se realizará en un solo pago y con carácter anticipado a la justificación, no exigiéndose la constitución de garantía alguna.

CUARTA.- Publicidad del programa o actividades.

4.1.- ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA asumirá los gastos de la realización del programa así como los gastos generados por la publicidad de las mismas.

La ASOCIACION ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA deberá dar la adecuada publicidad a la financiación por el Ayuntamiento de Galdakao del programa o actividades objeto de subvención.

Asimismo, será de obligado cumplimiento la redacción en euskera o en euskera y castellano de la publicidad que se realice con objeto de difundir el programa objeto de este Convenio.

4.2.- En su publicidad, y en cumplimiento de la Ley 18/1998 de 25 de junio, sobre prevención, asistencia e inserción en materia de drogodependencias y sus posteriores modificaciones, no se podrá promocionar el consumo de tabaco ni bebidas alcohólicas en ninguna de sus formas (cartelería, patrocinio, premios, etc...).

4.3.- En la publicidad de las actividades, y en cumplimiento de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la igualdad de mujeres y hombres, deberán realizar un uso no sexista del lenguaje, asimismo no podrán presentar a las personas como inferiores o superiores en dignidad humana en función de su sexo, o como meros objetos sexuales, así como justificar, banalizar y/o incitar a la violencia contra las mujeres.

4.4.- Sin perjuicio de las obligaciones respecto a la difusión de las actividades subvencionadas, la entidad beneficiaria deberá dar publicidad de las subvenciones percibidas en los términos y condiciones establecidos en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno. En el caso de que se haga uso de la previsión contenida en el artículo 5.4 de la

aurreikuspenaz baliatuz gero, Diru Laguntzen Datu-base Nazionala izango da bitarteko elektronikoa publizitate-arloko betebeharrak betetzeko.

citada Ley, la Base de Datos Nacional de Subvenciones servirá de medio electrónico para el cumplimiento de las obligaciones de publicidad.

BOSGARRENA.- Diruz lagundu daitezkeen gastuak.

QUINTA.- Gastos subvencionables.

5.1.- Diru-laguntza izan dezaketen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaerari argi eta garbi erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnak eta diru-laguntzaren justifikazioan garatutako jardueren memorian sartzen direnak.

5.1.- Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se incluyan en la memoria de actividades desarrolladas en la justificación de la subvención.

5.2.- Programetan diru-laguntza izan dezaketen gastuak zerbitzuen edo horniketen kontratazioa justifikatzen dutenak izango dira, hala nola animazioa, birsorkuntza, musika, zerbitzu edo ekipamenduetako sarrerak, garraioa, jarduera egiteko erositako materiala, irakasleen/begiraleen kontratazioa, garaikurrak, jardueren publizitate-gastuak....

5.2.- Los gastos subvencionables en los programas serán los que justifiquen la contratación de servicios o suministros, tales como animación, recreación, música, entradas a servicios o equipamientos, transporte, material adquirido para la realización de la actividad, contratación de profesorado/monitorado, trofeos, gastos de publicidad de las actividades....

5.3.- Orokorrean, gastronomia izaerako gastuen bidez egindako justifikazioak ez du emandako zenbatekoaren bostena gaitutiko, proportzionaltasun bat izan dezan eta diru-laguntzaren helburua indargabetu ez dadin. Salbuespeneko kasuetan, kontzeptu honetan gastu handiagoa behar dutenean, gastuaren zertarakoa, programan proposatutako helburuekin duen zerikusia eta beste kontzeptu bidez justifikatzeko duen zailtasuna zehatz-mehatz azaldu beharko da.

5.3.- Con carácter general, la justificación mediante gastos de carácter gastronómico, no superará la quinta parte del importe concedido, al objeto de guardar una proporcionalidad y no desvirtuar el objeto de la subvención. En casos excepcionales, que requieran un gasto superior en este concepto, se deberá explicar detalladamente el destino del gasto, su relación con los objetivos propuestos en el programa y la dificultad de justificarlo mediante otros conceptos. De este modo se estudiará cada caso en particular.

SEIGARRENA.- Beste diru-laguntza edo laguntzekiko bateragarritasuna.

SEXTA.- Régimen de compatibilidad con otras subvenciones o ayudas.

ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA elkarteak jakinarazi egin beharko du beste diru-laguntzarik, laguntzarik, diru-sarrerarik edo baliabiderik lortu duen, diruz lagundutako programa finantzatzeko.

Deberá de comunicarse por parte de la ASOCIACION ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado.

Galdakako Udalak emandako diru-laguntza bateragarria izango da Elkarteak beste administrazio edo erakunde publiko edo pribatuetatik helburu bererako jasotako diru-laguntzekin. Edozein kasutan ere, diru-laguntzen bitartez edo beste iturri batzuetatik lortutako finantzazioaren kopuru osoak ezin izango du diruz lagundutako programaren kostua gaituti.

La subvención del Ayuntamiento de Galdakao será compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados para la misma finalidad. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado.

ZAZPIGARRENA.- Diru-laguntza justifikatzeko epea.

SÉPTIMA.- Plazo de justificación de la subvención.

ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA elkarteak jasotako diruen aplikazioa justifikatu beharko du, diruz lagundutako jarduera amaitzen denetik, edo, bestela, hitzarmen hau sinatu den biharamunetik hasita 2 hilabeteko epean, baldin eta hitzarmen hau proiektua edo diruz lagundutako jarduera amaitu ostean sinatzen bada.

La ASOCIACION ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA deberá justificar, la aplicación de los fondos percibidos, en un plazo inferior a los 2 meses contados desde la finalización de la actividad subvencionada o, en su caso, contados a partir del día siguiente al de la fecha del presente convenio, cuando ésta sea posterior a la conclusión del proyecto o la actividad subvencionada.

ZORTZIGARRENA.- Diru-laguntza justifikatzeko era.

ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA elkarteak ezarritako baldintzak bete dituela eta diruz lagundutako proiektua edo jarduera gauzatu duela egiaztatu beharko du.

Diru-laguntza justifikatzeko balio juridikoa izango du ondok dokumentuak dituen Justifikazio-kontu Erraztuak:

a) Ziurtagiria, diru-laguntza eman zeneko helburua, aurkeztutako proiektuaren arabera bete dela ziurtatuz. (Udalak emaniko ereduaren arabera).

b) Jarduketaren memoria, egindako jarduerak eta izandako emaitzak aipatuz.

c) Programa burutzeari dagozkion diru-sarrera eta gastu guztien balantzea, beste erakunde, entitate edota pertsona publiko edota pribatuen aldetik jasotako bestelako laguntzak edota diru-laguntzak zehaztuz. Balantzea idazkariak izenpetuta eta Entitate Onuradunaren Presidenteak ontzat emana egon beharko da. (Udalak emaniko ereduaren arabera).

d) Beste Erakunde Publiko batzuek diru-laguntzak edo laguntzak emandako erabakien kopia.

e) **Proiektu/programako gastu guztien** jatorrizko fakturak eta euren fotokopiak.

Orokorrean, soilik onartuko dira Elkartearen izenean emandako fakturak eta Entitateak egindako nominak, soldatak eta dietak justifikatzeko. Gainera, diruz lagundutako ekitaldikoak izan beharko dira.

Justifikatzea zaila den gasturik izanez gero, gastuaren frogagiriak onartuko dira (adibidez: tiketak, creditrans...), gehienez diruz lagundutako kopuruaren %10eraino eta inoiz ere 200,00 eurotik gora.

f) Hitzarmen honen xede den programa zabaltzeko egingo den publizitatea; bertan Galdakako Udalaren babesa izan dela agertu beharko da. Era berean, publizitate guztia euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi beharko da nahitaez.

Programa zabaltzeko egingo den publizitateak bat egingo du bai forma bai iraupenez diruz lagundutako helburuarekin. Diru-laguntza ematen duen entitatearen

OCTAVA.- Forma de justificación de la subvención.

La ASOCIACION ANDRA MARI EUSKO DANTZARI TALDEA estará obligada a acreditar el cumplimiento de las condiciones impuestas y de la realización del proyecto o actividad subvencionada.

Tendrá validez jurídica para la justificación de la subvención la Cuenta Justificativa Simplificada que contenga los siguientes documentos:

a) Certificación, de que ha sido cumplida la finalidad para la cual se otorgó la subvención, conforme al proyecto presentado. (Según modelo que será facilitado por el Ayuntamiento).

b) Memoria de actuación, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

c) Balance de todos los ingresos y gastos correspondientes a la ejecución del programa, detallando las ayudas y/o subvenciones concedidas y/o recibidas para el programa solicitado procedentes de otras instituciones, entidades y/o personas públicas y/o privadas, suscrito por el/la Secretario/a con el visto bueno del/de la Presidente/a de la Entidad beneficiaria. (Según modelo que será facilitado por el Ayuntamiento)

d) Copia de los acuerdos de concesión de subvenciones o ayudas por otras Instituciones Públicas.

e) Facturas originales de **todos los gastos del proyecto/programa** y fotocopias de las mismas.

Con carácter general sólo se admitirán facturas expedidas a nombre de la Asociación y nóminas emitidas por la Entidad para justificar los salarios y dietas. Además deberán corresponder al ejercicio subvencionado.

En el caso de gastos de difícil justificación se admitirán comprobantes de gasto (por ejemplo, tickets, creditrans,...) por un importe máximo del 10% de la cantidad subvencionada y, en ningún caso mayor a 200,00€.

f) Ejemplar de la publicidad realizada al objeto de difundir la actividad o el programa subvencionado donde aparezca expresamente el patrocinio del Ayuntamiento de Galdakao. Toda la publicidad realizada deberá redactarse en euskera, o en euskera y castellano.

Las medidas de difusión deberán adecuarse al objeto subvencionado, tanto en su forma como en su duración, pudiendo consistir en la inclusión de la imagen

irudia hala nola finantziaioari dagozkion leiendak txertatuko dira kartel, plaka oroigarri, inprimatutako material, euskari elektronikoko edo orokorrean edozelango komunikabideetan.

g) Gastua hobeto justifikatzeko Udalak eska dezakeen beste edozein dokumentazio, adibidez, erantzukizun-adierazpena, bertan aurkeztutako fakturak jatorrizkoak direla adieraziz eta konpromisoa, faktura horiek beste entitate publiko zein pribatutan ez aurkezteko, laguntza justifikatzeko dagokion balidaziorik gabe.

#### BEDERATZIGARRENA.- Zehapen-araubidea.

Diru-laguntzen arloan, administrazioko arau-haustea dira, Legean eta diru-laguntzak ematea arautzen duten Ordenantza orokorraren 47, 48 eta 49 artikuluetan tipifikatuta dauden egitateak eta ez-egitateak. Zehazki, arau-hauste arina da jasotako diruei emandako aplikazioa frogatzen duten kontuak epeaz kanpo aurkeztea.

#### HAMARGARRENA.- Diru-laguntzaren kontrol finantzarioa.

Entitate onuradunari eman zaion diru-laguntzarekin egingo dituen jarduerak egiaztatu eta horien jarraipena egingo dio Udalak, egoki irizten dionean. Horrez gain, kontrol organo eskudunek egoki irizitako egiaztatze eta finantza-kontrol jarduerak egingo dituzte, eta Elkarrekin eskatzen zaion informazio guztia aurkeztu beharko du aurreko jarduketak gauzatu.

Entitate onuradunak kontabilitate-liburuak, erregistro diligentziatuak eta gainerako agiriak behar bezala auditatuta eduki beharko ditu, indarrean dagoen legeriak agindu bezala, egiaztatze eta kontrol jarduerak ondo egingo direla bermatu ahal izateko.

#### HAMAİKAGARRENA.- Ez betetzeak eta diru-itzulketak.

Entitate Onuradunak diru-laguntza gisa jasotako kopuruak eta diru-laguntza ordaindu denetik itzulketa egin behar dela erabakitzen den arte aurreikusitako interesak itzuli beharko ditu, diru-laguntzak arautzen dituen ordenantza orokorraren 38 eta 39 artikuluetan jasotako kasuetan eta horiek agindu bezala. Horien artean, hurrengo kasu hauek daude:

a) Diru-laguntza eskuratu bada eskatutako baldintzak desitxuraturik edo diru-laguntza eskuratzeko galaraziko zutenak ezkutatu.

institucional de la entidad concedente, así como leyendas relativas a la financiación pública en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, o bien en menciones realizadas en medios de comunicación.

g) Cualquier otra documentación que el Ayuntamiento pudiera requerir en orden a la mejor justificación del gasto, como una declaración responsable en la que se indique que las facturas presentadas son originales y compromiso de no presentar dichas facturas ante cualquier otra entidad pública o privada a efectos de justificar una ayuda sin la validación correspondiente.

#### NOVENA.- Régimen sancionador.

Constituyen infracciones administrativas en materia de subvenciones las acciones y omisiones tipificadas en la Ley y en los artículos 47, 48 y 49 de la Ordenanza general reguladora de la concesión de subvenciones. En concreto constituye infracción leve la presentación fuera de plazo de las cuentas justificativas de la aplicación dada a los fondos recibidos.

#### DÉCIMA.- Control financiero de la subvención.

Se someterá a la entidad beneficiaria a las actuaciones de comprobación y seguimiento de las prestaciones subvencionadas que el Ayuntamiento estime oportuno efectuar así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control competentes, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

La entidad beneficiaria deberá disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación vigente que les compete, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

#### UNDÉCIMA.- Incumplimientos y reintegros.

La Entidad Beneficiaria deberá proceder al reintegro de las cantidades percibidas en concepto de subvención y de los intereses previstos desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, en los casos y conforme prescriben los artículos 38 y 39 de la Ordenanza general reguladora de la concesión de subvenciones, y entre los que se hallan los siguientes supuestos:

a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

b) Jarduera, proiektuaren helburua osorik edo zati bat bete ez bada edo diru-laguntza ematea oinarritzen den portaera ez izatea.

c) Justifikatu beharra bete ez bada edo behar adina ez bada justifikatu, Ordenantzaren 32. artikuluan ezarritakoaren arabera.

d) Ordenantzaren 9. artikuluko h) letran eta 14. artikuluan agindu bezala, jardueraren finantzazioaren zabalkundearen betebeharra bete ez bada.

e) Indarrean dagoen araudiak aurreikusitako egiaztapen eta finantza kontroleko lanen aurka egin bada, aitzakiak nahiz oztopoak jarri bazaizkie, edo uko egin bazaie, baita ere kontabilitate, erregistro edo dokumentuen kontserbazio betebeharrak bete ez badira, horren ondorioz jasotako diruak zertan erabili diren egiaztatu ezin bada, helburua bete den, edo zeintzuk diren diruz lagundutako jardueren errealitatea eta erregulartasuna; era berean, edozein administraziok edo erakunde publikok nahiz pribatuk, estatukoak, Europar Batasunekoak edo nazioartekoak izan, helburu bera lortzeko diru-laguntzak, laguntzak, diru-sarrerak edo baliabideak eman baditu.

Gehiegizko finantzazioa badago, diruz lagundutako jardueren kostuari dagokionez, dirua itzuli egin beharko da.

HAMABIGARRENA.- Araubide juridiko aplikagarria.

Hurrengo araudiek arautuko dute hitzarmen hau: Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra, Lege horren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua eta Galdakako Udalaren eta bere Erakunde Autonomoen Diru-laguntzak Arautzen dituen Ordenantza Orokorra, hain zuzen Udaltzatza 2005eko ekainaren 24ko Osoko Bilkuran onartutakoa eta 2007ko azaroaren 28ko Osoko Bilkuran aldatutakoa, eta berriro aldatutakoa 2011ko abenduaren 29an.

HAMAHIRUGARRENA.- Hitzarmen honen interpretazioa.

Galdakako Udalak interpretatu eta ebaztuko ditu Hitzarmen hau aplikatzean sor daitezkeen zalantzak.

b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Incumplimiento de la obligación de justificación o la justificación insuficiente, en los términos establecidos en el artículo 32 de la Ordenanza.

d) Incumplimiento de la obligación de difusión de la financiación de la actividad establecida en la letra h) del artículo 9 y en el artículo 14 de la Ordenanza.

e) Resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control financiero previstas en la Ley y en la Ordenanza, así como el incumplimiento de las obligaciones contables, registrales o de conservación de documentación cuando de ello se verifique la imposibilidad de verificar el empleo dado a los fondos percibidos, el cumplimiento del objetivo, la realidad y regularidad de las actividades subvencionadas, o la concurrencia de subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

El exceso de financiación con relación al coste de las actividades subvencionadas también será motivo de reintegro.

DUODÉCIMA.- Régimen jurídico aplicable.

El presente Convenio se regirá por la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de dicha Ley, y por la Ordenanza General Reguladora de la Concesión de Subvenciones por el Ayuntamiento de Galdakao y sus Organismos Autónomos, aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de Galdakao en sesión celebrada el 24 de junio de 2005 y modificada por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 28 de noviembre de 2007 y de nuevo modificada por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 29 de diciembre de 2011.

DECIMOTERCERA.- Interpretación del presente convenio.

La interpretación y resolución de las dudas que de la aplicación de este Convenio pudieran surgir corresponderá al Ayuntamiento de Galdakao.

*Eta agertutako alderdiak ados daudenez, dokumentu hau bikoiztuta sinatu dute, ondorio bakar baterako, goian adierazitako tokian eta datan.*

*En prueba de conformidad de las partes comparecientes firman el presente documento por duplicado y a un solo efecto en el lugar y fecha arriba indicados.*



Unai Zabala Zuazo  
Andra Mari Eusko Dantzari Taldea



Ainhoa Agirregoikoa Maguregi  
Kultura eta Jai-Ekitaldietako Zinegotzi Delegatua

**BIKOZTUA JASOA DOT  
RECIBI EL DUPLICADO**

Galdakao, 2018/09/06  
SINADURA/FIRMA.

